

PRIMARIA COMUNEI LENAUEIM
HEIMATORTSGEMEINSCHAFT LENAUEIM
COSILIUL JUDEȚEAN TIMIȘ
10. AUGUST 2002



Lenau-Festschrift 2002
Volum Omagial Lenau 2002



*Herzlich Willkommen in
Bine ati venit în
Üdvözöljük honlapunkon a*

LENAUHEIM

*MÖCHTE WIEDER IN DIE GEGEND
WO ICH EINST SO SELIG WAR,
WO ICH LEBTE WO ICH TRÄUMTE
MEINER JUGEND SCHÖNSTES JAHR*

*DE M-AS MAI ÎNTOARCE-O DATĂ
ACOLO UNDE-AM TRĂIT,
ANII TINERI, ALTĂDATĂ
VISĂTOR SI FERICIT*

*Ó MINT VÁGYOM A VIDÉKRE,
HOL BOLDOG VALÉK S VIDÁM
S IFJUSÁGOM LEGSZEBB ÉVÉT
ÁTÉLTEM S ÁTÁLMODÁM*

Nikolaus Lenau

Veranstaltungsprogramm Programul manifestarilor

für den / pentru

10.08.2002

Eröffnung / deschidere **ora 9.00 Uhr**

- Eröffnungsansprache des Bürgermeisters und des Vorsitzenden der HOG Lenauheim
- cuvânt de deschidere primarului si a presedintelui HOG Lenauheim
- Rezitationen von Lenau Gedichten
- recitari din poezii a poetului Lenau
- Kranzniederlegung am Denkmal des Dichters vor dem Bürgermeisteramt
- depunerea unei coroanei de flori la statuia poetului din fata primariei
- Besuch im Nikolaus Lenau Gedenkhaus und Heimatmuseum Lenauheim
- vizitarea casei memoriale Nikolaus Lenau cu Expoziția Etnografică Șvăbească

Mittagsessen / masa de pranz **ora 12.00 Uhr**

- gemeinsames Mittagessen
- masa comuna

Gottesdienst / slujba religioasa **ora 14.00 Uhr**

- Gottesdienst in der römisch-katholischen Kirche
- slujba religioasa în biserica romano-catolica
- Kranzniederlegung am Kriegerdenkmal
- depunerea unei coroanei de flori la monumentul eroului cazut
- Besuch des „Kerchofs“, Kranzniederlegung am Grab der Schwester Lenaus, sowie der Gräber unserer Ahnen
- depunerea unei coroanei de flori la mormantul surorii lui Lenau, si vizitarea mormintii strabunilor

Festprogramm / festivitate **ora 19.00 Uhr**

- gemeinsames Abendessen
- cina comuna
- Darbietungen im Kulturhaus
- spectacol la Caminul Cultural

Vorwort des HOG Vorsitzenden



Wo immer der Name Lenauheim fällt, ist damit das Lenau- und Heimatmuseum, das Lenau-Denkmal und nicht zuletzt Nikolaus Lenau, der berühmteste Sohn und seine Landsleute unserer Heimatgemeinde gemeint. Die Banater Heidegemeinde wird jährlich von vielen Menschen persönlich oder über das Internet, aus Wissensdurst über den großen Lyriker und den Ort, besucht. Aktuelle Ereignisse aus dem Ortsleben sowie über jenes der

Heimatortsgemeinschaft (HOG) interessieren heute genauso wie vor vielen Jahren schon.

Unsere Landsleute treffen sich alle zwei Jahre zu einem Heimattreffen in der neuen Heimat ohne die alte zu vergessen. Dieses Jahr haben wir uns, mit freundlicher Unterstützung des Lenauheimer Bürgermeisters, Herrn Alinel Narita, anlässlich der 200-Jahr-Feier von Nikolaus Lenau, auf ein Lenaufest und gleichzeitig ein Heimatfest in unserer Heimatgemeinde geeinigt. Die Resonanz war sehr groß, was uns zeigt das die Heimatverbundenheit bei den meisten Landsleuten noch erhalten ist und die Mitreisenden es aus voller Liebe zur Heimat, und natürlich gelegentlich des großen Festes wahrnahmen.

Meinen Dank und meine Anerkennung gilt der Heimatortsgemeinschaft und dem Bürgermeisteramt Lenauheim für die Organisation, Planung und Durchführung des Festes und wünsche allen Gästen vergnügliche und schöne Stunden.

Werner Griebel
HOG Vorsitzender

August 2002

Cuvânt înainte



Dacă din întâmplare în fața unei hărți privirea îți alunecă în dreptul unei așezări care se cheamă Lenauheim, sau dacă tot din pură întâmplare auzi pomenindu-se despre această localitate, la ce anume te-ar putea duce gândul? Desigur la Nikolaus Lenau! Ce legătură există însă între această localitate situată undeva în partea de vest a țării și acest remarcabil poet? Dacă dorești cu adevărat să afli răspunsul la o întrebare atât de simplă sau chiar mai mult "Cine a fost poetul Nikolaus Lenau?" și "Cine a fost omul Nikolaus Lenau?", străin sau nu de aceste meleaguri, ai această șansă răsfoind aceste file și vizitând Casa memorială și Muzeul Etnografic din localitatea Lenauheim. Jubileul Lenau datorat împlinirii a 200 ani de la nașterea poetului, organizat de Primăria Lenauheim, HOG și Consiliul Județean Timiș, este o ocazie deosebită de a renaște și a cinsti spiritul marelui poet. Este un eveniment semnificativ care are menirea de a-i păstra vie memoria în minte și suflete. De asemenea este un prilej inedit de a reuni pe foarte mulți dintre aceia care au conviețuit împreună aici indiferent de etnie, populație română și germană care până nu demult de era de naționalitate română. Ce altceva poate îmbia și convinge mai bine, să vizitezi aceste locuri și să revii la locuri unde ai trăit, decât versurile poetului care stau scrise pe soclul statuii care tronează curtea primăriei:

**“De m-aș mai întoarce-o dată
Acolo unde-am trăit
Anii tineri, altădată,
Visător și fericit!”**

Este o mândrie să aparții acestor locuri și să-l poți simți atât de aproape pe cel care a fost , este și va fi poetul Nikolaus Lenau.

NIKOLAUS LENAU - ZEITAFEL

1802 - 13. August: Nikolaus Franz Niembsch (nach der Erhebung seines Großvaters in den Adelsstand ab 1820: Edler von Strehlenau) in Csatád (Banat, heute: Lenauheim in Rumänien) geboren als 3. Kind von Franz Niembsch (1777-1807) und Maria Antonia Therese, geb. Maigraber (1771-1829). Geschwister: Magdalena (1799-1803), Therese (1801-1878), Magdalena (1804-?). - Lenaus Vater entstammte einer aus dem preußisch-schlesischen Strehlen eingewanderten österreichischen Offiziersfamilie und schlug ebenfalls die militärische Laufbahn ein. Auf eigenes Ansuchen wurde der Fähnrich vom Militär entlassen und war dann als Rentamtschreiber in Csatád und Umgebung tätig. Als Alkoholiker ruinierte er sich, starb früh und stürzte Frau und Kinder ins größte Elend. Die Mutter des Dichters entstammte einer österreichischen, aber bereits in Ungarn angesiedelten wohlhabenden Bürgerfamilie; ihr Vater - ein reicher Obersyndikus in Pest - verstarb früh.

1803 - Umzug der Familie nach Buda (Ofen).

1807 - 23. April: Tod des Vaters.

1811 - 23. September: zweite Ehe der Mutter mit Dr. med. Karl Vogel. Privatunterricht Lenaus in Geige und Gitarre.

1812-1815 - Besuch des Piaristen-Gymnasiums in Pest. Lateinunterricht, ungarische Sprache, Musik.

1816 - März: Übersiedlung der Familie nach Tokaj, wo der Stiefvater sich eine gute ärztliche Praxis erhofft. - Lenau erhält Privatunterricht durch den Jurastudenten József Kövesdy, der sich in die Schwester Therese verliebt. - Die Landschaft und ihre Menschen regen später u. a. zum Gedicht "Mischka an der Theiß" an.

1817 - 6. Juli: Prüfungen bei den Piaristen in Sátoraljaújhely, unweit von Tokaj: besonders gute Zensuren in Rhetorik und Poesie. - Im Herbst Umzug der Familie ohne den Stiefvater nach Buda, dürftige Unterkunft in ehemaliger Militärfriedhofskapelle.

1818 - Nach vorübergehendem Aufenthalt in Tokaj wieder Schüler des Piaristen-Gymnasiums in Pest. - 5. Juni: Abschluss der 2. Humanitätsklasse. - 4. September: Übersiedlung zu den Großeltern Oberst Joseph Niembsch und Katharina, geb. Freiin von Kellersberg, nach Stockerau bei Wien.

1819 - Vorbereitung auf das Universitätsstudium (Philosophiekursus). Umzug der Familie nach Preßburg.

1820 - Freundschaft mit Fritz Kleyle (1883-1836). Musikunterricht Lenaus bei Joseph von Blumenthal in Wien. - Großvater Oberst Joseph Niembsch

NIKOLAUS LENAU - TABEL CRONOLOGIC

1802 - Nikolaus Franz Niembsch (von Strehlenau, după ce bunicul a primit titlul de nobil în 1820) s-a născut în 13 august 1802 la Csatad (Banat, astăzi Lenauheim, România) ca al treilea copil al lui Franz Niembsch (1777-1807) și al Mariei Antonia Therese Maigraber (1771-1829). Surorile: Magdalena (1799-1803), Therese (1801-1878), Magdalena (1804-?). - Tatăl este descendentul unei familii de militari austrieci originar din Silezia-prusă; și el și-a ales cariera militară, dar mai târziu, la proprie cerere, părăsește armata și lucrează ca funcționar la Oficiul de Finante din Csatad, și în împrejurimi; devine alcoolice și își ruinează viața. Moare la treizeci de ani lăsând familia în cea mai mare mizerie. - Mama poetului provine dintr-o familie de, burghezi, originară din Austria, stabilită în Ungaria; tatăl ei - avocat instărit - moare timpuriu.

1803 - Familia se mută la Buda.

1807 - în 23 aprilie moare tatăl lui Lenau.

1811 - 23 septembrie: mama se mărită cu medicul Dr. Karl Vogel. Lenau ia în particular lecții de vioară și chitară.

1812-1815 - Lenau frecventează cursurile gimnaziului piarist din Pest. Studiază latină, maghiară și muzică.

1816 - În martie familia se mută la Tokaj în speranța că tatăl vitreg le poate câștiga existența ca medic. - Lenau devine elevul particular al studentului în drept Jozsef Kövesdy, care se îndrăgosteste de sora mai în vârstă a poetului. - Peisajul și localnicii îl impresionează profund pe tânărul Lenau, fiind evocate mai târziu în diverse poezii ca de exemplu în "Mischka an der Theiß".

1817 - 6 iulie: examen la gimnaziul piarist din Sätoraljaujhely. Rezultate deosebit de bune, mai ales în retorică și poetică. - În toamna acestui an, mama și copiii se mută din nou la Buda unde domiciliază într-o locuință modestă în capela unui fost cimitir militar.

1818 - Din nou elev al gimnaziului piarist din Pest. - 5 iulie: termină clasa a doua humanistă. - 4 septembrie: Lenau se mută la Stockerau în apropierea Vienei unde locuiesc bunicii, colonelul Joseph Niembsch și Katharina Niembsch, născ. von Kellersberg.

1819 - Pregătiri pentru studii superioare (curs de filosofie). - între timp familia se stabilește la Bratislava.

1820 - Prietenie cu Fritz Kleyale (1783-1836). - Studii de muzică cu Joseph von Blumenthal la Viena. - Bunicul, colonelul Joseph Niembsch, primește de răciun titlul de nobil von Strehlenau (de aici provine numele de artist Lenau).

wird zu Weihnachten geadelt mit dem Prädikat Edler von Strehlenau (das Lenau erbt und dem er seinen Dichternamen entnahm).

1821 - Erste Gedichte. Sommer: Bekanntschaft mit Bertha Hauer, der unehelichen Tochter einer Haushälterin und eines Wiener Gemeinderates. Schwester Therese heiratet Anton Xaver Schurz (1794-1859). - Herbst: Auseinandersetzungen mit den Großeltern: Lenau verlässt Wien und geht zur Mutter nach Preßburg; bricht das Philosophiestudium ab und beginnt ungarisches Recht zu studieren.

1822 - Ostern: Aussöhnung mit den Großeltern, worauf sie die Mittel zum Studium bewilligen. - 3. Juli: Tod des Großvaters; Umzug der Großmutter nach Wien. - Herbst: Studium an der Landwirtschaftsakademie in Ungarisch-Altenburg (Magyaróvár); die Eltern wohnen im nahen Wieselburg (Moson). - Gedichte entstehen unter dem Einfluss von Hölty und Klopstock.

1823 - März: Aufgabe des Landwirtschaftsstudiums, Rückkehr nach Wien. Englische und französische Sprachstudien, Goethe-Lektüre. Umzug der Eltern nach Wien. Herbst: Dritter Philosophiekursus. Liebesgedichte an Bertha Hauer. Freundschaft mit Anastasius Grün (Alexander Graf Auersperg); Beziehungen zu Bauernfeld, Grillparzer, Raimund, Feuchtersleben u. a.

1824 - Philosophiekursus abgeschlossen. - Herbst: Studium des deutschen Rechts in Wien. Das literarische Schaffen wird zum Lebensziel: Liebesgedichte, Oden, gefühlvolle Lebensbilder

1826 - März: Geburt einer Tochter der Bertha Hauer, die auf den Namen Adelheid Magdalena Niembsch (1826-1844) getauft wurde. Lenau anfangs stolz auf seine Tochter, bezweifelt bald seine Vaterschaft und trennt sich von Bertha Hauer und Tochter. - November: Übergang zum Medizinstudium. - Gedichte dieser Zeit beziehen sich - ausgenommen "Die Werbung" - auf sein Verhältnis zu Bertha.

1827 - Zu Besuch bei Fritz Kleyle in Ungarisch-Altenburg. Gebirgswanderung auf den Schneeberg; nachhaltige Naturerlebnisse.

1828 - Veröffentlichung des Gedichts "Die Jugendträume" in J. G. Seidls "Aurora" noch unter dem Namen Niembsch. Endgültiger Bruch mit Bertha

1829 - 24. Oktober: Tod der Mutter. Freundschaft mit dem Polen Nikolaus Boloz von Antoniewicz (1804-1855); vorübergehend gemeinsame Wohnung. - Das bedeutendste Gedicht dieser Zeit: "Glauben, Wissen, Handeln".

1830 - Veröffentlichung des Gedichts "Die Werbung" ("Wiener Modenzeitung") und der Allegorie "Glauben, Wissen, Handeln" (in Spindlers Damenzeitung) der Dichter zeichnet erstmals Nikolaus Lenau. –

1821 - Primele poezii. In vară o cunoaste pe Bertha Hauer, fiica nelegitimă a unei spălătorese si a unui consilier din Viena. - Sora poetului, Theresa, se mărită cu Anton Xaver Schurz (1794-1859). - In toamnă apar tensiuni între Lenau ei bunici; părăseste Viena si se mută la mama in Bratislava. Intrerupe studiile de filosofie si incepe să studieze dreptul maghiar.

1822 - De pastii se impacă cu bunicii care il sprijină financiar in continuarea studiilor. - 3 iunie: moare bunicul; bunica se mută la Viena. Din toamnă studiază la Academia Agricolă din Magyarovör, părintii se stabilesc in Moson. - Scrie versuri care trădează influenta poeziilor lui Höltz si Klopstock.

1823 - In martie intrerupe studiile de agricultură si se intoarce la Viena. Ia lectii de engleză si franceză si citeste opera lui Goethe. Părintii se mută la Viena. In toamnă se inscrie in anul trei al cursului de filosofie. Scrie poezii de dragoste dedicate Berthei Hauer. Se imprietenește cu Anastasius Grün (contele Alexander Anton von Auersperg); stabileste relatii cu Bauernfeld, Grillparzer, Raimund, Feuchtersleben si alti scriitori contemporani.

1824 - Termina cursul de filosofie. - In toamnă studiază dreptul german la Universitatea din Viena. Creatia poetică devine felul suprem al vietii sale. Scrie poezii de dragoste, ode, poezii narative impregnate de o notă sentimentală.

1826 - In martie se naste fiica Berthei Hauer, Adelheid Magdalena Niembsch (1826-1844). La inceput, Lenau este mândru de fiica lui, dar mai târziu devine sceptic in privinta paternității si



o părăseste pe Bertha. - In noiembrie incepe studiile de medicină. Poeziile din această perioadă, exceptând cea cu titlul "Die Werbung", tematizează relatia poetului cu Bertha.

1827 - Lenau vizitează pe Fritz Kleyle la Magyarovär. Drumetie pe muntele Schneeberg; profunde impresii in mijlocul naturii.

1828 - Poezia "Die Jugendträume" apare sub numele de Niembsch in almanahul "Aurora" editat de J. G. Seidl. Despartire definitiva de Bertha Hauer.

1829 - 24 octombrie: moare mama poetului. Se imprietenește cu polonezul Nikolaus Boloz von Antoniewicz (1804-1855) cu care locuieste un timp împreună. - Poezia cea mai importantă din această perioadă este "Glauben, Wissen, Handeln".

Abbruch des Medizinstudiums vor der letzten Prüfung, zum Teil verursacht durch eine Erkrankung. - August / September: Liebe zu Nanette Wolf in Gmunden. - 26. September: Tod der Großmutter. Kleine Erbschaft. - Weitere bedeutende Gedichte entstehen.

1831 - Reise nach Süddeutschland: 20. Juli: Karlsruhe, 9. August: Stuttgart; Bekanntschaft mit Gustav Schwab, der für Lenau Gedicht-Erstdrucke im "Morgenblatt für gebildete Stände" vermittelt sowie am 29. September einen Vertrag mit dem Cotta Verlag über einen Gedichtband abschließt. Freundschaft mit den schwäbischen Dichtern Justinus Kerner, Ludwig Uhland, Karl Mayer, Alexander Graf von Württemberg, Gustav Pfizer u. a. Liebe zu Charlotte Gmelin ("Schilflottchen"), einer Nichte von Schwabs Frau. Bekanntschaft mit Emilie Reinbeck (1794-1846) und dem Hartmann-Reinbeckschen Hause in Stuttgart. Medizinstudium in Heidelberg nochmals aufgenommen, ohne zu einem Abschluss zu gelangen. - Erster Gesang der epischen Dichtung "Die Marionetten" und auch weitere bedeutende Gedichte wie "Das Posthorn", "In der Schenke", „Am Grabe eines Ministers" entstehen.

Oktober: Landkauf in Crawford-County. Beendigung der "Marionetten". Lenaus erster Lyrikband, die "Gedichte" erscheinen bei Cotta.

1833 - Von Amerika enttäuscht, beschließt Lenau die Rückkehr: nach dem Besuch der Niagarafälle Einschiffung in New York nach Bremen. - Juli: Wieder in Württemberg. - September: Reise nach Wien. Beginn der "Faust"-Dichtung. Gedichte nach Eindrücken der Amerika-Reise. Bekanntschaft mit Max und Sophie von Löwenthal (1810-1889), der Kusine des Jugendfreundes Fritz Kleyle.

1834 - Beginn des Briefwechsels mit Sophie und Max von Löwenthal. September-November in Wien. - 19. Oktober: Lesung vor 15 österreichischen Künstlern und Dichtern bei Löwenthals unter starkem Beifall. - 8. November: Lenau überreicht Sophie von Löwenthal seine ersten Liebesgedichte an sie. - November: wieder nach Stuttgart.

1835 - Arbeit am "Frühlingsalmanach", der, herausgegeben von Lenau, im Frühsommer mit Teilen aus Faust erscheint, ebenfalls 2. erweiterte Auflage der "Gedichte" (mit der Jahreszahl 1834). Das epische Gedicht "Mischka an der Theiß" entsteht. Beziehungen zu Friedrich Rückert. - Juli: Steiermark. - Weitere Liebesgedichte an Sophie von Löwenthal. Beendigung des "Faust".

1836 - "Faust" erscheint bei Cotta. Arbeit an "Savonarola". Tod von Fritz Kleyle. Ablehnung seiner Bewerbung um eine Ästhetik-Professur an der Theresianischen Akademie. Schwierigkeiten mit Wiener Zensurbehörden

1830 - Poezia "Die Werbung" apare in "Wiener Modenzeitung", iar "Glauben, Wissen, Handeln" in "Damenzeitung", poetul semnând, pentru prima oară, cu numele Nikolaus Lenau. - Lenau intrerupe studiile de medicină înainte de a da ultimele examene, in parte si din motive de sănătate. August / septembrie: afectiune pentru Nanette Wolf din Gmunden. - 26 septembrie: moare bunica poetului lăsând in urmă o mostenire modestă. - Scrie in continuare o serie de poezii importante.

1831 - Călătorie in sudul Germaniei. In 20 iulie se află la Karlsruhe, in 9 august la Stuttgart; aici se imprieteneste cu Gustav Schwab care il recomandă pe Lenau revistei "Morgenblatt für gebildete Stände", unde acesta publică o serie de poezii. Prin intermediul lui Schwab, Lenau semnează in data de 29 septembrie un contract cu editura Cotta pentru un volum de versuri. Prietenie cu mai multi poeti svabi. Justinus Kerner, Ludwig Uhland, Karl Mayer, contele Alexander von Württemberg, Gustav Pfizer si altii. - Se îndrăgosteste de Charlotte Gmelin, verisoara sotiei lui Schwab ("Schilflottchen"). O cunoaste pe Emilie Reinbeck (1794-1846); familia Hartmann-Reinbeck il găzduieste ori de cite ori vine la Stuttgart. La Heidelberg continuă studiile de medicină fără a le incheia. - Scrie prima parte a poemului epic "Die Marionetten" precum si alte poezii insemnate: "Das Posthorn", „In der Schenke”, „Am Grabe eines Ministers".

1832 - Scrie poeziile "Schilflieder", " Clara Hebert. Ein Romanzenkranz" si "Bitte" (pusă pe note de peste 150 de ori). O părăseste pe Charlotte Gmelin in pofida afectiunii purtate pentru ea. Intrerupe definitiv studiile superioare. Pleacă in America: Baltimore, Pittsburgh, Lisbon. In octombrie cumpără pământ in Crawford-County. Termină poemul epic "Die Marionetten". Primul volum de versuri, "Gedichte", apare la editura Cotta.

1833 - Deziluzionat, se intoarce din America; după ce vizitează cascada Niagara se imbarcă la New York si pleacă la Bremen. - In iulie din nou in Württemberg, in septembrie pleacă la Viena. Incepe să scrie poemul dramatic „Faust". Poezii inspirate de călătoria din America. Ii cunoaste pe Max si Sophie von Löwenthal (1810-1889), verisoara lui Fritz Kleyle.

1834 - Inceputul corespondentei cu familia Löwenthal. Din septembrie până in noiembrie din nou la Viena. - 19 octombrie: isi citeste poeziile in fata a 15 poeti si artisti austrieci in casa familiei Löwenthal. - 8 noiembrie: Lenau înmânează Sophiei von Löwenthal poeziile de dragoste dedicate ei. - In noiembrie pleacă la Stuttgart.

1835 - Redactarea publicatei 'Frühlingsalmanach' care apare la inceputul verii cu fragmente din „Faust". Apare a doua editie a volumului "Gedichte", datată încă din 1834. In acest an scrie poemul epic "Mischka an der Theiß". Vine in contact cu poetul german Friedrich Rückert. - Petrece luna iulie in

beginnen. Verhaftung der jüngsten Schwester wegen angeblichen Diebstahls. Freundschaft mit dem dänischen Theologen und späteren Bischof von Seeland Hans Lassen Martensen (1808-1884). Der 2. "Frühlingsalmanach" erscheint.

1837 - "Savonarola" beendet, erscheint bei Cotta; auch die 3. Auflage der Gedichte. - Von Mai bis September in Württemberg, danach wieder in Wien. Im Oktober Übersiedlung in das Haus Löwenthal, wo er bis 1841, ausgenommen die häufigen Besuche in Schwaben, wohnt. - In München Begegnung mit Franz Xaver von Baader (1762-1841). - Vorarbeiten zu den "Albigensern"

1838 - Im Januar entsteht das Gedicht "Zueignung" (an Sophie von Löwenthal gerichtet), am 15. April "Die drei Zigeuner". Arbeit am Romanzenzyklus "Anna"; Beginn der "Albigenser" und "Ziska"-Romanzen. Neuere Gedichte" erscheinen bei Hallberger in Stuttgart. - Von Mai bis Juli in Württemberg, danach im Salzkammergut und in Wien. In Stuttgart Aufführung eines Stückes von Max von Löwenthal durch Lenaus Vermittlung.

1839 - In Österreich, Sommer: Salzkammergut, sonst in Wien. Am 24. Juni schließt Lenau Bekanntschaft mit der Sängerin Karoline Unger (1805-1877); nach leidenschaftlicher Zuneigung und Heiratsabsichten erfolgt wegen Sophie von Löwenthals Einspruch eine Absage. Fortsetzung der Arbeit an "Ziska".

1840 - Februar in Württemberg, danach in Wien, von Mai bis Juli wieder in Württemberg, anschließend ein Aufenthalt im Salzkammergut, wo er sich am 14. Juli von Karoline Unger endgültig trennt. In den Monaten August und September in Württemberg; Bekanntschaft mit der Schriftstellerin Emma von Suckow (Emma Niendorf, (1807-1876), die ein Jahrzehnt später ein Buch über ihre Begegnungen mit Lenau veröffentlicht. Es erscheinen "Faust" in 2. veränderter Auflage, "Gedichte" in 4, "Neuere Gedichte" in zweiter vermehrter Auflage. Ab Oktober in Wien. -Intensive Beschäftigung mit Hegel und seiner Philosophie. - Im Winter krank. - Grippe, Hüftgelenkentzündung; Pflege durch Sophie von Löwenthal.

1841 - Im April wieder in Stuttgart, wo er an Scharlach erkrankt. Im Sommer im Salzkammergut, danach in Wien. Arbeit an den "Albigensern". "Gedichte" in 5. und "Neuere Gedichte" (als "Gedichte" Bd. 2.) in 3. Auflage erschienen.

1842 - Im Mai in Württemberg. "Die Albigenser" erscheinen bei Cotta. Es entstehen u. a. das epische Gedicht "Mischka an der Marosch", "Der Räuber im Bakony" und "Beethovens Büste". Im August in Wien. Im Winter Beendigung von "Johannes Ziska". Vorstudien zu "Don Juan".

muntii din Steiermark. Scrie poezii dedicate Sophiei von Löwenthal si termină poemul dramatic "Faust".

1836 - "Faust" apare la editura Cotta. Incepe să lucreze la poemul epic "Savonarola". Moare Fritz Kleyle. Lenau încearcă să ocupe catedra de estetică la Academia Theresiană, dar cererea lui este respinsă. Conflicte cu cenzura din Viena. Sora mai tânără este suspectată de furt si este arestată. Lenau se imprieteneste cu teologul danez Hans Lassen Martensen (1808-1884), viitor episcop de Sjoelland. Apare al doilea număr din "Frühlingsalmanach".

1837 - Termină "Savonarola" care apare la editura Cotta. Apare a treia editie a volumului "Gedichte". - Din mai până in septembrie se afla in Württemberg, după aceea din nou la Viena. In octombrie se mută la familia Löwenthal unde va locui până in 1841, exceptând vizitele făcute in Württemberg. La München se întâlnește cu Franz Xaver von Baader (1765-1841). - Studii preliminare pentru poemul "Die Albigenser".

1838 - In ianuarie scrie poezia "Zueignung", dedicatii Sophiei von Löwenthal, iar in 15 aprilie "Die drei Zigeuner"; lucrează la ciclul de romante "Anna" si se pregătește pentru scrierea poemelor "Die Albigenser" si "Ziska". Apare volumul "Neuere Gedichte" la editura Hallberger din Stuttgart. Din mai până in iunie se află la Württemberg, după aceea in Salzkammergut, iar de acolo pleacă la Viena. La Stuttgart are loc reprezentarea unei piese a lui Max von Löwenthal datorită recomandării lui Lenau.

1839 - Se află la Viena, vara o petrece in Salzkammergut. 24 iunie: face cunostintă cu cântăreata Karoline Unger (1805-1877); dragoste pasionată si planuri de căsătorie. La cererea **Sophie von Löwenthal** renunță la această relatie. - Continuă scrierea poemului "Ziska".

1840 - In februarie se află in Württemberg, după aceea la Viena, iar apoi din mai până in iulie iarasi in Württemberg. Pleacă la Salzkammergut, in data de 14 iulie se desparte definitiv de Karoline Unger. Luna august si septembrie din nou in Württemberg; prietenie cu scriitoarea Emma von Suckow (Emma Niendorf, 1807-1876) care va publica peste un deceniu o carte despre



Neben Hegels Wirkung auf Lenau macht sich der Einfluss des utopischen Sozialismus bemerkbar.

1843 - Von Anfang April bis Juli in Württemberg, im August bei Schurz und Schwester Therese in Unterdöbling, danach in Wien. Die "Waldlieder" entstehen.

1844 - Von März bis Juli in Württemberg, um eine Neuausgabe seiner "Gedichte" und des "Savonarola" vorzubereiten. -Arbeit an "Don Juan". Im April Begegnung mit Berthold Auerbach, dem Verfasser der "Schwarzwälder Dorfgeschichten", der später über "Lenaus letzten Sommer" berichtet. - Am 2. Juli Bekanntschaft mit Marie Behrends (1811-1889) in Baden-Baden und im August Verlobung mit ihr in Frankfurt a. M., Hochzeit für Oktober geplant. - Reise nach Lainz zu Sophie von Löwenthal: Anstrengungen, um sich von ihr zu trennen. Im September erneute Reise nach Württemberg, um durch einen Vertrag mit Cotta seine finanziellen Verhältnisse zu verbessern. In einer völlig aussichtslosen Situation entstehen Gedichte wie "Blick in den Strom" und "Eitel nichts". - Am 29. September erleidet Lenau im Hartmann-Reinbeckschen Hause einen Schlaganfall, wo er von Emilie von Reinbeck gepflegt wird. Am 8. Oktober Ausbruch des Wahnsinns; ausgelöst durch tiefe Verzweiflung, Halluzinationen und Selbstmordversuche. Am 22. Oktober Einweisung in die von Albert Zeller geleitete Irrenanstalt Winnenthal.

Bei einem eine Woche später erfolgten Besuch von Justinus Kerner und Anton Xaver Schurz hatte er noch das Gedicht "Eitel nichts" (vorher geschrieben aber sofort vernichtet) diktiert. Es war seine letzte dichterische Leistung.

Es erscheint die 7. Auflage der "Gedichte" und die 5. Aufl. der Neuere Gedichte" (= "Gedichte" 2. Bd.) in vom Dichter durchgesehener und vermehrter Ausgabe.

1847 - Im Mai wird Lenau auf Wunsch der Familie durch Anton Xaver Schurz von Winnenthal in die Heilanstalt Oberdöbling bei Wien gebracht.

1850 - Am 22. August stirbt Lenau. Die Beisetzung erfolgt am 24. August auf dem Friedhof in Weidling bei Klosterneuburg in der Nähe von Wien.

1851 - "Nicolaus Lenaus dichterischer Nachlass" (Gedichte, das unvollendete epische Werk "Don Juan" und das dramatische Gedicht "Helena") hrsg. von Lenaus Freund Anastasius Grün, erscheint.

1855 - Die erste Ausgabe "Sämtliche Werke" Lenaus

Bd. 1-4, hrsg. von Anastasius Grün, erscheint. Neuauflagen folgen Anfang der achtziger Jahre.

intâlnirile ei cu poetul. Apare o nouă editie revizuită a poemului "Faust", "Gedichte", editia a patra, si "Neuere Gedichte", editia a doua lărgită. Din octombrie locuieste din nou la Viena. -Aprofundează filosofia lui Hegel. - Iarna se imbolnăveste: gripă, artrită; Sophie von Löwenthal il îngrijeste.

1841 - In aprilie din nou la Stuttgart unde se imbolnăveste de scarlatină. Petrece vara in Salzkammergut, după aceea plecă la Viena. Lucrează la "Die Albigenser"; apare editia. a cincea a volumului "Gedichte" si editia a treia a volumului "Neuere Gedichte" ("Gedichte", volumul 2).

1842 - In mai pleacă in Württemberg. "Die Albigenser" apare la editura Cotta. Scrie poemul epic "Mischka an der Marosch" precum si "Der Räuber im Bakony" si "Beethovens Büste ". In august se intoarce la Viena. In iarnă termină poemul "Ziska". Studii preliminare pentru "Don Juan ". Pe lângă influenta filosofiei lui Hegel se fac simtite si ideile socialismului utopic.

1843 - Din aprilie până in iulie in Württemberg. in august se află la Unterdöbling unde locuieste la familia Schurz; după aceea pleacti la Viena. Scrie ciclul de poezii "Waldlieder".

1844 - Din martie până in iulie pregăteste in Württemberg noua editie a volumelor "Gedichte" si "Savonarola". - Lucrează la poemul epic "Don Juan". in aprilie se întâlnește cu poetul Berthold Auerbach, autorul volumului "Schwarzwälder Dorfgeschichten ", care va descrie mai târziu ultima vară a poetului ("Lenaus letzter Sommer"). - La 2 iulie se cunoaste cu Marie Behrends (1811-1889) la Baden-Baden, cu care se logodeste in august la Frankfurt a. M.; nunta urmează sō aibă loc in octombrie. - Pleacă la Lainz la Sophie von Löwenthal, incearcă să se despartă de ea. In septembrie pleacă din nou in Württemberg cu intentia de a incheia un contract cu editura Cotta ca să-si amelioreze situatia financiară. Ultimele poezii din această perioadă disperată: "Blick in den Strom" si "Eitel nichts". - 29 septembrie: hemoragie cerebrală in casa familiei Hartmann-Reinbeck; il îngrijeste Emilie von Reinbeck. 8 octombrie: apar simptomele dementei: exasperare, cosmaruri si tentative de sinucidere. 22 octombrie: Lenau este internat la ospiciul din Winnenthal condus de Albert Zeller. - O săptămână mai târziu, fiind vizitat de Justinus Kerner si Anton Xaver Schurz, Lenau dictează poezia "Eitel nichts", scrisă mai devreme, dar distrusă intre timp. "Eitel nichts" rămâne ultima poezie a lui Lenau. - Apare "Gedichte", editia a saptea, si "Neuere Gedichte" ("Gedichte", vol. 2), editia a cincea, volume revăzute si adăugite încă de autor.

1847 - La cererea familiei, poetul este transferat, fiind insotit de Anton Xaver Schurz la ospiciul din Oberdöbling din apropierea Vienei

1850 - Lenau moare la 22 august. A fost inmormântat in data de 24 august in cimitirul din Weidling lângă Klosterneuburg din apropierea Vienei.

1902 - Feierlichkeiten anlässlich des hundertsten Geburtstages des Dichters. Grundsteinlegung für das Lenau-Denkmal in Csatád.

1905 - Enthüllung des von Bela Radnai angefertigten Lenau-Denkmal in Csatád.

1910-1923 - "Lenaus sämtliche Werke und Briefe in sechs Bänden", hrsg. von Eduard Castle, erscheinen als erste historisch-kritische Ausgabe.

1912 - Im Banat bringt Franz Wettel eine Biographie Lenaus heraus.

1919-1921

Adam Müller-Guttenbrunn veröffentlicht seinen Lenau-Roman.

1920 - Csatád erhält den Namen Lenauheim.

1931 - Im Geburtshaus des Dichters wird eine Lenau-Gedenkstätte eingerichtet.

1964 - Gründung der Internationalen Lenau-Gesellschaft (ILG) in Stockerau. - Ihre Publikationsorgane sind der "Lenau-Almanach" (inzwischen eingestellt) und das "Lenau-Forum" (anfänglich als Zeitschrift, gegenwärtig als Jahrbuch). Tagungen der ILG finden regelmäßig statt (in mehreren Städten von Baden-Württemberg, in Österreich, Ungarn, Rumänien, Polen und in der Slowakei); satzungsgemäß ist es das Ziel der ILG, völkerverbindend zu wirken und sich für die Bekanntmachung des Lenauschen Werkes einzusetzen,

1984 - Zum zwanzigjährigen Bestehen der Gesellschaft erscheint der Sammelband "Vergleichende Literaturforschung", hrsg. von Antal Mádl und Anton Schwob.

1987 - Es erscheinen die ersten Bände der neuen historisch-kritischen Gesamtausgabe, im Auftrag der ILG, herausgegeben von einem internationalen Herausbergremium, das aus deutschen, österreichischen, polnischen und ungarischen Fachleuten besteht.

1993 - Vom Südostdeutschen Kulturwerk in München wird eine Nikolaus-Lenau-Wanderausstellung erarbeitet. - Feier des dreißigjährigen Bestehens der Gesellschaft in Stockerau und Mosonmagyaróvár.

2002 – Renovierung des Geburtshauses **Nikoluas Lenau** durch die Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V., HOG Lenauheim den Kreisrat Temesch und das Bürgermeisteramt Amt Lenauheim. Im August findet eine 200-Jahr-Feier in Lenauheim statt.



Quellennachweis: Nikolaus Lenau, Gedichte in drei Sprachen von Antal Madl/Verlag Südostdeutsches Kulturwerk, München 1995, entnommen.

1851 - Cu titlul "Nicolaus Lenaus dichterischer Nachlaß" apar postum poeziile încă nepublicate, precum opera epică, " Don Juan" si poemut dramatic "Helena". Volumul este ingrijit de Anastasius Grün, prietenul poetului.

1855 - Sämtliche Werke, Bd. 1-4 (Opere complete in patru volume) apar sub ingrijirea lui Anastasius Grün. Noi editii in anii optzeci.

1902 - Serbări comemorative cu ocazia a o sută de ani de la nasterea lui Lenau. Asezarea pietrei de temelie a monumentului Lenau la Csatad.

1905 - Inaugurarea la Csatad a monumentului Lenau, o creatie a lui Bela Radnai.

1910-1923 - Prima editie critică: "Lenaus sämtliche Werke und Briefe in sechs Bänden", ingrijită de Eduard Castle.

1912 - In Banat apare biografia Lenau in limba germană, scrisă de Franz Wettel

1919-1921 - **Adam Müller-Guttenbrunn** publică un roman in trei volume despre Lenau.

1920 - Csatad primeste numele Lenauheim.

1931 - Se inaugurează Muzeul Lenau in casa părintească a poetului.

1964 - La Stockerau se infiintează Societatea Internatională Lenau (ILG) care publică periodicele "Lenau-Almanach" (intre timp sistat) si "Lenau Forum" (revistă, iar mai târziu anuar). - Adunarea generală a Societății Internationale Lenau se întruneste regulat



1984 - Cu ocazia a douăzeci de ani de la infiintarea Societății Intemalionale Lenau apare volumul "Vergleichende Literaturforschung " sub redactia lui Antal Madl si Anton Schwob.

1987 - Sub egida Societății Lenau apar primele volume unei editii critice. Din comitetul redactional fac parte istorici literari din Germania, Austria, Polonia si Ungaria.

1993 - Expozitie Lenau organizată de institutul Südostdeutsches Kulturwerk din München. - Societatea Internatională Lenau sărbătoreste la Stockerau si Mosonmagyarövár jubileul de treizeci de ani de la infiintare.

2002 – Renovarea casei de nastere a lui Lenau cu ajutorul Consiliului judetean Timis, primaria Lenauheim organizatia "LM der Banater Schwaben" si HOG Lenauheim. In luna august are loc o manifestare cu prileju aniversari a 200 de ani de la nasterea poetului în Lenauheim

Bibliografie : Poezii in trei limbi de Antal Madl, extragere. Editura Südostdeutsches Kulturwek, München 1995.

Eitel nichts!

S'ist eitel Nichts, wohin mein Aug ich hefte,
Das Leben ist ein vielbesagtes Wandern,
Ein wüstes Jagen ist's von dem zum Andern,
Und unterwegs verliehren wir die Kräfte.

Ja könnte man zum letzten Erdenziele
Noch als derselbe frische Bursche kommen
Wie man den ersten Anlauf einst genommen,
So möchte man noch lachen zu dem Spiele.

Doch trägt uns eine Macht von Stund zu Stund
Wie's Krüglein das am Brunnenstein zersprang,
Und seinen Gehalt sickert auf den Grund

So weit es gieng, den ganzen Weg entlang.
Nun ist es leck; wer mag daraus noch trinken
Und zu den andern Scherben muß es sinken.

Nikolaus Lenau (1844)

Zădărnicie

Zădărnicia-i totul, îmi dau seamă!
O goană-i viața, neînduplecată,
Spre țeluri pururi noi. Și vlaga toată,
Cu orice pas pe drum ni se destramă.

Ajunși la țelul cel din urmă, dacă
La fel de sprinten ne mai e piciorul
Ca-nțîia oară cînd ne luasem zborul
Am mai putea să rîdem, ca-ntr-o joacă.

Dar o putere oarbă, ceas cu ceas,
Ne poartă-n drum, mereu, ca pe-un urcior
Crăpat, în care apa ce-a rămas

Prin fundul spart se scurge-ncetișor.
Gol, setea noastră n-o mai potolește,
Și, ca biet ciob, în vreun gunoi sfîrșește.

(Lazăr Iliescu)